

## Editorial

Desde su fundación hace 51 años, la CANIEM ha fomentado el espíritu gremial en toda la cadena de valor del libro y las publicaciones periódicas. Con la idea de que la defensa de la industria editorial es una lucha por la promoción de la lectura, la Cámara propicia el acercamiento con autoridades de educación y cultura, y busca relaciones estratégicas con otros entes gremiales. El prestigio de nuestra institución nos lleva a negociar convenios que facilitan y ahorran

operaciones de las empresas afiliadas. Ese es el objetivo de los servicios que ofrece la CANIEM a sus socios y adherentes; una cartera de productos creada específicamente para ayudar en las tareas de la industria. A eso se suman las diferentes asesorías en todas las materias inherentes al quehacer editorial. Estar afiliado a la Cámara representa no solo un beneficio colectivo, que da fortaleza y permite gestiones de sector, sino amplias ventajas empresariales.

Boletín Semanal

No. 703  
22 de junio, 2015

## Contenido

De 18 a 24 años la población que más lee en el país 2

Se reúnen subsecretarios de Educación Básica del país para organizar los trabajos para el ciclo escolar 2015-2016 3

Francia reemplaza a México como país invitado en la Feria del Libro de Frankfurt 2017 4

Nubico, la plataforma digital de libros, entrará a AL 4

Tres *best sellers* acaparan la atención este verano 5

Gana Wikipedia el Premio Princesa de Asturias 6

Expertos crean diccionario en línea con vocabulario indígena 6

La defensa de las lenguas indígenas trasciende fronteras: INALI 7

Félix de Azúa entra en la RAE tras imponerse a Armas Marcelo 8

Armando Salgado gana el Premio de Poesía "Joaquín Xirau Icaza" 2015 8

Para Navid Kermani, Premio de la Paz de los Libreros Alemanes 2015 9

Palabras invitadas 10

## La CANIEM refuerza su cartera de servicios

Se integra el banco de imágenes Shutterstock

El servicio y atención a los afiliados y adherentes es uno de los objetivos esenciales de la CANIEM. A lo largo de 51 años de historia, la Cámara ha fomentado el espíritu gremial de editores y demás integrantes de la cadena de valor del libro y las publicaciones periódicas; esto se refleja en los convenios con distintas empresas y entidades que han beneficiado al gremio.

La CANIEM cuenta con una carpeta de servicios de apoyo en diferentes materias, tanto administrativas, como de gestión y de asesoría profesional. Entre los diversos servicios de asesoría para afiliados destacan el apoyo en el registro de obras, libros y publicaciones periódicas ante el Instituto Nacional del Derecho de Autor (INDAUTOR); orientación para obtener el ISBN y el ISSN; convenios o contratos de colaboración, enlace y gestión de apoyos institucionales o con organismos, instituciones o empresas privadas; orientación para alianzas con organismos públicos e instituciones educativas y culturales; asesoría en asuntos fiscales, derechos de autor y los relacionados con la Ley de Fomento para la Lectura y el Libro.

Entre los convenios y alianzas estratégicas destaca el firmado con FEDEX, que ha tenido un amplio reconocimiento de los usuarios, pues permite un ahorro

sustantivo en las entregas y reparto de materiales. También con Interjet se llegó a un acuerdo de descuento del 15% que es extensivo a los colaboradores de las empresas. El convenio con la afianzadora FIDUCIA permite obtener descuentos que van del 4 al 8% en el costo de pólizas para las fianzas.

Como parte de los servicios que ofrece la CANIEM a sus socios y adherentes se suma ahora un convenio con Shutterstock, un banco de imágenes y contenidos digitales de alta calidad.

Este contrato ofrece tarifas preferentes en la descarga de imágenes y videos para el uso en libros, redes sociales, contenidos digitales, etcétera. Sin duda, este servicio beneficia a los editores en un segmento importante.

Para la CANIEM es fundamental el acercamiento con los diferentes actores de la industria editorial. Un gremio fuerte y unido fomenta el crecimiento y ayuda en las gestiones ante autoridades y otras industrias.

Para mayores informes de los servicios de la CANIEM favor de comunicarse con Manuela Espíndola al teléfono 5688 2011 ext. 739 o al correo [mespindola@caniem.com](mailto:mespindola@caniem.com)



# De 18 a 24 años la población que más lee en el país

Según resultados del Módulo de Lectura (MOLEC)

La promoción de la lectura es una tarea donde toda la cadena de valor del libro tiene responsabilidad. A los editores corresponde entregar contenidos de calidad, en cualquier formato, para los lectores, además de apoyar a las instituciones educativas y culturales en la labor de difusión del libro.

Para los editores es fundamental que la cultura del libro se vea como un impulsor del desarrollo educativo y un elemento esencial para la restitución del tejido social y la cohesión de las comunidades.

Sin embargo, es difícil tener un parámetro o estadística confiable de los niveles de lectura en el país. Muchas instituciones han hecho esfuerzos por tener datos que puedan impulsar políticas públicas a partir de certezas.

En febrero de 2015, el Instituto Nacional de Estadística y Geografía publicó los resultados del Módulo de Lectura (MOLEC). En este estudio se recogen las prácticas de lectura de la población alfabetada de 18 años y más. Entre los objetivos de esta encuesta está el proporcionar elementos para el fomento a la lectura. La Coordinación de Información Estadística de la CANIEM elaboró un informe a partir de los datos del MOLEC.

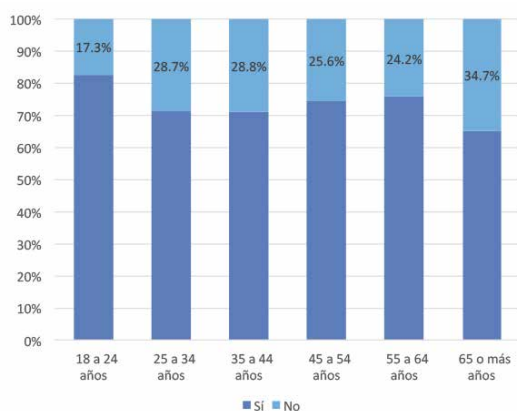
Este estudio se basa en la “Metodología común para medir el comportamiento lector”, elaborada por el CERLALC, por lo que los resultados presentados son comparables con los de otros países en Latinoamérica que utilizan la misma metodología.

De acuerdo a esta encuesta, el 84.2% de la población alfabetada de 18 años y más se percibe así misma con la costumbre de leer, ya sea libros, revistas, periódicos, historietas, páginas de internet, foros o blogs.

Proporcionalmente, la población de entre 18 y 24 años de edad es la que más lee, con el 82%. Entre la población de 25 a 44 años se reduce esta proporción al 71%, mientras que entre las personas de 45 a 64 años este porcentaje se incrementa.

La proporción más pequeña de personas que acostumbra leer se encuentra en la población de 65 años y más, con el 65%.

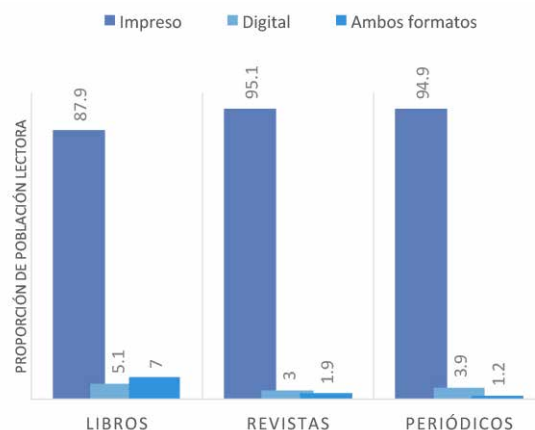
## ¿Acostumbra leer?



El 62% de la población lectora dice leer libros, el 58% lee revistas y otro 61% lee periódicos.

En los tres tipos de material, el formato preferido para leer es el impreso. La mayor proporción de lectura en soporte digital se observa con los libros, ya que 5% de la población que lee libros prefiere hacerlo en digital, mientras que 7% lee en ambos formatos.

Lectura por tipo de material y tipo de formato  
Población alfabetada de 18 años y más que es lectora

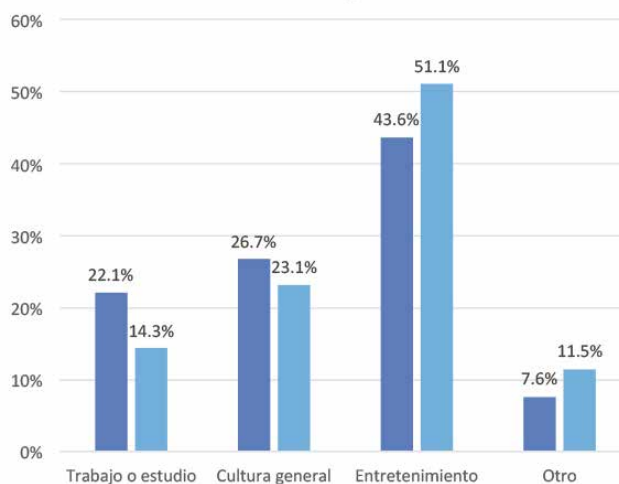


En general, de la población que acostumbra leer libros 48% lo hace por entretenimiento y el 25% por cultura general.

Al segmentar estos resultados por género, se observa que la proporción de hombres que leen por trabajo o estudio, o por cultura general, supera a la proporción de mujeres que leen por estos mismos motivos.

Por otro lado, la mitad de las mujeres que leen libros lo hacen por entretenimiento (51%), este porcentaje es superior al observado entre los hombres por 7 puntos porcentuales.

Motivo de principal de la lectura de libros  
Población alfabetada de 18 años y más



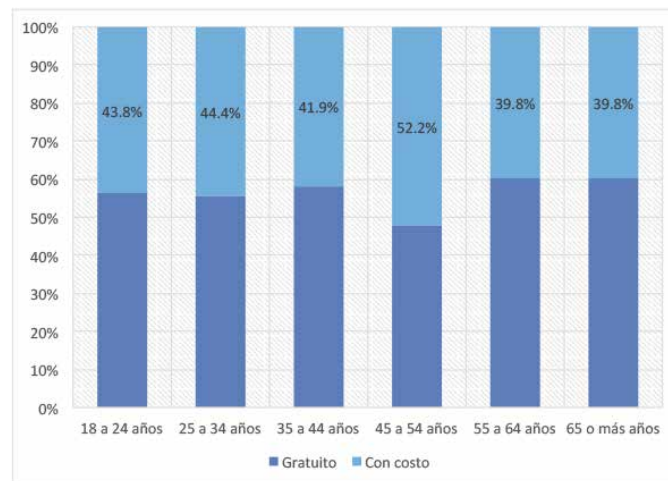
Entre las razones para leer agrupadas en la categoría Otro, se encuentra la religión y también en este caso las mujeres superan a los hombres: el 8.5% contra el 6.5%.

El 56% de la población que es lectora de libros obtiene el material de manera gratuita (regalados o prestados), mientras que el 44% compra la mayoría de los libros que lee.

En el grupo de edad de 45 a 54 años se observa la proporción más grande de lectores que compran su material: el 52%, además este segmento es el único en el que la proporción de libros que fueron comprados es mayor a la de libros que se obtuvieron de manera gratuita.

Por otro lado, el 60% de la población de 55 años o más lee libros que obtiene a través de regalos o préstamos y es el porcentaje más alto observado entre los diferentes grupos de edad.

Modo de adquisición del libro  
Población lectora de libros, 18 años y más



## Se reúnen subsecretarios de Educación Básica del país para organizar los trabajos para el ciclo escolar 2015-2016

La aplicación de la prueba PLANEA Diagnóstica será el 9 y 10 de septiembre

Con el objetivo de organizar la apertura del ciclo escolar 2015-2016 a nivel nacional, se reúnen los subsecretarios de Educación Básica u homólogos y responsables de los diferentes niveles y servicios educativos de las entidades federativas, a través de diversos talleres de trabajo coordinados por la Subsecretaría de Educación Básica de la SEP, los asistentes participaron en el establecimiento de esquemas y mecanismos de coordinación a fin de que el siguiente ciclo escolar inicie sin contratiempos y se desarrolle acorde a las metas educativas.



Reunión de subsecretarios de Educación Básica. Foto: SEP

El subsecretario de Educación Básica, Alberto Curi Naime, acompañado por el subsecretario de Planeación y Evaluación de Políticas Educativas, Javier Treviño Cantú, inauguró la Reunión Nacional, y señaló que las disposiciones para el próximo ciclo buscan impulsar con mayor vigor la Autonomía de Gestión Escolar, incorporando para tal efecto nuevos instrumentos de apoyo.

Detalló que éstos consisten en la aplicación de la prueba PLANEA Diagnóstica, los días 9 y 10 de septiembre próximos, y en el desarrollo de Estrategias Globales de Mejora Escolar.

PLANEA Diagnóstica, explicó, “es una evaluación de carácter formativo que tiene como objetivo

fundamental identificar el grado de dominio de los conocimientos y habilidades que los alumnos poseen en las asignaturas de Español y Matemáticas al finalizar el tercer grado de primaria”; ello con el fin de proporcionar a los maestros, información clara respecto a los aprendizajes alcanzados por sus alumnos para que, a partir de ésta, emprendan acciones pertinentes para impulsar el mayor logro educativo de los estudiantes, agregó.

Asimismo, abundó que las Estrategias Globales de Mejora Escolar, por su parte, buscan articular los esfuerzos que cada escuela realiza en los diferentes ámbitos de la gestión escolar. El subsecretario subrayó que ambas herramientas se han concebido

para apuntalar los múltiples esfuerzos que en todas las escuelas se realizan para elevar la calidad de la educación.

Curi Naime enfatizó que para consolidar la Reforma Educativa y a fin de que esto derive en mayores resultados, es fundamental la disposición y la participación activa de todas las entidades federativas. Por ello, agradeció a los representantes de las entidades su permanente disposición a colaborar y participar activamente en la política educativa nacional.

En su intervención, el director general de Evaluación de Resultados Educativos del Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación

(INEE), Andrés Eduardo Sánchez Moguel, explicó el esquema integral del Plan Nacional para la Evaluación de los Aprendizajes, dentro del cual se encuentra PLANEA Diagnóstica.

Subrayó que las evaluaciones que coordina el INEE permitirán contar con información relevante que permita emitir directrices orientadas al mejoramiento de las políticas educativas.

A su vez, la directora general de Evaluación de Políticas, Ana María Aceves Estrada, explicó la logística para la aplicación de PLANEA Diagnóstica, y señaló que se elaboró un manual que permitirá a los maestros realizar desde la aplicación hasta el análisis de los resultados, el cual será distribuido en todas las escuelas.

Por su parte, el director general de Desarrollo de la Gestión e Innovación Educativa, Germán Cervantes Ayala, subrayó que los Consejos Técnicos dan respuesta clara a un mandato constitucional que plantea fortalecer la Autonomía de Gestión de las escuelas, y explicó cuál será el desarrollo de los Consejos en su Fase Intensiva, a realizarse del 17 al 21 de agosto, y en su Fase Ordinaria, el último viernes de cada mes durante el ciclo escolar.

Al evento también acudieron el coordinador general de Delegaciones Federales de la SEP, Rubén Lara León; la directora general de Desarrollo Curricular, Marcela Santillán Nieto, y la directora general de Educación Indígena, Rosalinda Morales Garza, así como los subsecretarios de Educación Básica de las entidades federativas.

## Francia reemplaza a México como país invitado en la Feria del Libro de Frankfurt 2017

La edición se celebra del 11 al 15 de octubre de 2017

La revista *Emeequis* en su edición electrónica, publicó el pasado 17 de junio una nota de la agencia *DPA* donde afirma que la Feria del Libro de Frankfurt confirmó que Francia será el país Invitado de Honor en su edición de 2017, enterrando así las últimas esperanzas de México de ocupar ese puesto en la cita editorial más importante del mundo.

Los organizadores de la feria –afirma el portal de *Emeequis*– y los responsables franceses firmaron finalmente el acuerdo para que Francia se presente en la edición que se celebra del 11 al 15 de octubre de 2017 como Invitado de Honor por segunda vez después de 1989.

La Feria de Frankfurt es una inmejorable plataforma de difusión internacional para el país invitado, que centra la atención del evento ante cientos de miles de visitantes de todo el mundo y exhibe su potencial cultural en Alemania durante el año entero.

México llevaba negociaciones avanzadas para ocupar ese puesto en 2017 hasta septiembre del año pasado, cuando Francia sorprendió anunciando un acuerdo con la feria para ser el invitado. Marifé Boix García, una de las vicepresidentas de



Stand de México en la Feria de Frankfurt 2014. Foto: CANIEM

la feria y la responsable para Europa del Sur y América Latina, confirmó entonces que la noticia había sorprendido también en Frankfurt, donde “se daba por hecho” a México como invitado.

La directiva atribuyó a “una maniobra política” el giro hacia Francia y explicó que, pese al anuncio, aún no había “nada firmado”, lo que dejó algún resquicio de esperanza a México.

Esa puerta se cerró definitivamente con la firma anunciada. El país protagonista en 2017 estaba pendiente de definirse pese a que desde hace meses estaba confirmado ya Georgia como invitado en 2018. Indonesia lo será este año y Holanda el siguiente.

## Nubico, la plataforma digital de libros, entrará a AL

Cuenta con 15 mil títulos de libros y revistas

De acuerdo a una nota publicada por *El Universal* el pasado 15 de junio, la plataforma de lectura digital por suscripción Nubico llegará a Latinoamérica antes de que termine 2015, según ha explicado su director general, David Fernández, que considera que un modelo de tarifa plana, como el que aplican, puede ser un elemento disuasorio de la piratería. Nubico, que tiene participación de Telefónica y Grupo Planeta, a través de Círculo de Lectores, cuenta después de año y medio de vida con 15 mil títulos de libros y revistas. Fernández, reconoció que ya “tienen muchos acuerdos avanzados” para empezar a prestar su servicio y dijo que una plataforma como Nubico, que permite disfrutar de esa biblioteca en hasta cinco dispositivos por 8.99 euros al mes, puede permitir dar un gran salto en la lectura en Latinoamérica.



Dijo que salvo los libros de texto, en Latinoamérica el mercado es 12 veces menor que en España, pese a que allí hay muchos más habitantes, debido a que los libros no llegan fácilmente a las librerías y los que lo hacen "están a precios muy altos".

Según Fernández, estas barreras en el acceso podrían saltarse con modelos de lectura digital como el de Nubico, que en España ha superado ya los 20 mil suscriptores y en los últimos cinco meses ha crecido más de un 10% cada mes.

Sin embargo, las ventas de lectura digital son muy pequeñas, tan solo un 5% del total del mercado del libro; pero en 2014 crecieron entre un 11 y un 12% respecto a 2013, mientras que el mercado del libro en general cayó un 5%.

Dijo que en el futuro el acceso a libros, revistas y periódicos será mediante pago como la TV.

## Tres *best sellers* acaparan la atención este verano

Grey, 'Millennium' y Harper Lee, trío de ases para el lector planetario

El periódico *El País* de España, publicó el 19 de junio una nota donde destaca el lanzamiento de tres libros de nivel mundial, para 200 países, lo que representa un hito histórico de seis millones de ejemplares de tiro inicial.

El texto del periodista Winston Manrique Sabogal señala que "la maquinaria más estratégica y engrasada del mundo editorial se ha puesto en marcha por tres novelas de interés planetario que surgieron de manera insospechada. Avanza a contrarreloj para llegar al lector y protagonizar un momento histórico este verano: nunca había coincidido en tan poco tiempo el lanzamiento de tres títulos llamados a liderar las listas de los libros más vendidos. Los destinatarios: legiones de seguidores de 200 países que esperan leer, en más de 50 idiomas, alguno de los seis millones de ejemplares que sumarán en su primera edición tres novelas: Grey, de E. L. James, *Ve y pon un centinela*, de Harper Lee, y *Lo que no te mata te hace más fuerte*, cuarta entrega de la trilogía de Stieg Larsson *Millennium*.

Grey es la cuarta entrega de la serie *50 sombras de Grey*. Salió este 18 de junio en el mundo anglo-



saldrán simultáneamente en edición de papel y digital.

"Es un duelo de titanes del negocio editorial donde participan tres de los grupos más potentes: Penguin Random House, HarperCollins y Planeta. Inversiones incalculables en *marketing* (las editoriales asignan entre un 5% y un 10%

sajón con una tirada aproximada de dos millones de copias. En España lo hará el 16 de julio bajo el sello de Grijalbo, del grupo Penguin Random House.

*Ve y pon un centinela* es el inédito de la continuación del clásico contemporáneo y única obra de su autora, *Matar a un ruiseñor* (1960). Saldrá el 14 de julio en EE.UU. y Reino Unido y, al día siguiente, en el mundo hispanohablante con HarperCollins.

Y *Lo que no te mata te hace más fuerte*, que publicará en Suecia Norstedts y en España Destino, del grupo Planeta, es un *thriller* a partir de unos folios que dejó su autor, Stieg Larsson, y que ha terminado David Lagercratz. Saldrá el 27 de agosto simultáneamente en 26 países.

El reportaje de *El País* dice que aunque las dos primeras obras se podrían situar en extremos opuestos de la calidad literaria y en lugares distintos del imaginario colectivo, están unidas por el mismo hilo del engranaje de la industria editorial. Y justo en medio *Millennium 4*. Los tres títulos

sobre las ventas previstas) y un gran despliegue de acciones en librerías y la red. Los libros de James y Lee son los primeros en la preventa de Amazon.

"Son lanzamientos globales *parafernáticos*. Únicos. Reservados para un club de contados elegidos. Libros y autores presentados casi como estrenos de cine. Las obras están rodeadas del secretismo más absoluto para evitar fraudes y piratería. Ahora mismo, un ejército de traductores de medio centenar de idiomas, bajo juramento, cartas de confidencialidad e, incluso, en oficinas especiales sin móviles ni nada que pueda filtrarse, está en diferentes ciudades del mundo trabajando para llegar a tiempo, con ediciones lo más pegadas posibles al lanzamiento original".

Este verano inédito del mundo del libro –finaliza el texto de Manrique Sabogal– comenzó a gestarse el año pasado para *Lo que no te mata te hace más fuerte*; en febrero para *Ve y pon un centinela*; y el 1 de junio para *Grey*. Y, como si de un premeditado juego literario se tratara, el orden de llegada a sus lectores es a la inversa y creado su propia historia.

## Gana Wikipedia el Premio Princesa de Asturias

Tiene más de 37 millones de artículos en 288 idiomas, incluidas algunas lenguas indígenas

La agencia AFP difundió una nota que retomó el periódico *Reforma* el 17 de junio donde da a conocer que la enciclopedia digital de acceso libre en Internet Wikipedia ganó el Premio Princesa de Asturias de Cooperación Internacional por llevar el conocimiento universal a personas en todo el mundo, anunció el jurado.

"El jurado ha valorado el importante ejemplo de cooperación internacional, democrático, abierto y participativo, en el que colaboran desinteresadamente miles de personas de todas las nacionalidades, que ha logrado poner al alcance de todo el mundo el conocimiento universal en una línea similar a la que logró el espíritu enciclopedista del siglo 18", subrayó el presidente del jurado al anunciar el galardón.



Foto: Getty Images

"El crecimiento de Wikipedia, que figura entre los diez sitios más visitados de Internet, ha sido continuo con el crecimiento de más de 37 millones de artículos en 288 idiomas, incluidas algunas lenguas indígenas".

Fundada en 2001 por el empresario estadounidense Jimmy Wales, con la ayuda del filósofo

Larry Sanger, está gestionada desde 2003 a través de la Fundación Wikimedia.

El Premio de Cooperación Internacional es el séptimo de los ocho que cada año desde 1981 concede la ahora Fundación Princesa de Asturias.

Este galardón recayó el año pasado en el programa de intercambio educativo Fulbright, patrocinado por el Gobierno estadounidense y presente en 150 países.

Dotados con unos 56 mil dólares y una escultura creada por Joan Miró, los Premios Princesa de Asturias distinguen a personas o instituciones relevantes en ámbitos que van de la investigación científica a los deportes pasando por las letras y la concordia.

## Expertos crean diccionario en línea con vocabulario indígena

Contiene más de 600 palabras en lengua wixárika (huichol)

**H**aramara (mar), *itaikari* (fantasma), *kaká* (dulce), *Kwietixarie* (Jalisco), son algunas de las poco más de 600 palabras en lengua wixárika (huichol) que componen el vocabulario traducido al español e inglés que acaba de subir a Internet la todavía en ciernes asociación Ruta del Venado, parte inicial de un proyecto financiado por el público en general que busca rescatar y poner en línea una audioteca con vocabulario del mayor número posible de las 62 lenguas indígenas reconocidas en México.

Ricardo Ibarra, un comunicólogo fundador de Radio Indígena e impulsor del proyecto Ruta del Venado avocinado en San Francisco, California, recordó que México es la nación con mayor población indígena en América, lo que lo animó a iniciar junto con varios colaboradores un recorrido por los caminos del país para generar una biblioteca sonora con lenguas originarias vivas, disponible en línea para la comunidad internacional.

"Queremos que el trabajo de la Ruta del Venado llegue también a mediano plazo a las escuelas públicas a través de productos multimedia interactivos. Y con el apoyo de académicos, políticos, instituciones y universidades, podamos revitalizar las lenguas autóctonas de cada región, volviéndo-

las a meter en las escuelas al menos en un nivel básico", dijo, en entrevista.

Enamorado de los pueblos originarios de América, Ibarra afirmó que una de las filosofías más sencillas es que en lugar de ver hacia afuera, necesitamos vernos hacia adentro, lo que además de permitir conocernos reafirma nuestra propia identidad.

El trabajo se realiza a través de un colectivo de periodistas y creativos bajo la guía de Ibarra, quien afirmó que se busca también abrir otros canales de conciencia "que superan al yo individual occidental para reintegrarnos en la fórmula del vocabulario y el pensamiento indígena: el nosotros, la comunidad, la madre tierra".

En 2004 Ibarra fue uno de los fundadores de Radio Indígena, un proyecto surgido arropado por Radio Universidad de Guadalajara, que lo transmitió a través de su red en el estado todos los sábados hasta el 2007.

Hoy, desde San Francisco, radioindigena.com elabora un *podcast* también semanal de 13 minutos para el sitio, la web y que es retransmitido por Radio UdeG en Lagos de Moreno, Jalisco.

Una cosa llevó a la otra y hoy Ibarra dice que radioindigena.com es la difusión a la "ruta de escape" que significa la Ruta del Venado para visitar las comunidades y grabar las lenguas originales. "Seguimos recaudando fondos, optando por becas, para seguir el proyecto hacia finales de año y ampliar la biblioteca sonora", agregó.

Para quienes desean conocer más sobre cómo Ibarra realizó esta primera etapa del vocabulario wixárika o contribuir a su proyecto, pueden consultar el siguiente link: Radioindigena.

El vocabulario wixárika se puede consultar en la página [www.rutadelvenado.com](http://www.rutadelvenado.com), donde también se podrán encontrar videos del proceso de grabación realizado en marzo pasado en la casa de apoyo a comunidades indígenas MAIS, el cual contó con la colaboración del Tec de Monterrey, ambas instituciones en el estado de Aguascalientes.



Foto: La Jornada

# La defensa de las lenguas indígenas trasciende fronteras: INALI

Apoya la elaboración de pruebas para el ingreso de maestros bilingües, en el marco de la Reforma Educativa

La tarea del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) va más allá de la atención a las 68 lenguas nacionales y 364 variantes lingüísticas, y por los marcos jurídicos de avanzada que ha impulsado, su labor es reconocida en países de Latinoamérica, donde ya se pide asesoría al organismo dependiente de la Secretaría de Educación Pública, informa su director general, Javier López Sánchez.

Y de manera decidida, apoya las tareas emprendidas en el marco de la Reforma Educativa, con la Coordinación Nacional del Servicio Profesional Docente, en el diseño de las pruebas para el ingreso de docentes en educación indígena, con el fin de que quienes imparten clases a este sector hablen sus lenguas y no se continúe castellanizándolos.

“Damos nuestro punto de vista y nuestras propuestas de cómo debe ser una evaluación pertinente, cultural y lingüísticamente; cómo deben evaluarse a los maestros, y que demuestren, realmente, competencias en la lengua y la cultura”, precisa.

Originario de la comunidad chiapaneca de Mesbilja, está orgulloso de que a México se le reconozca como un país pluricultural y plurilingüe, pero sobre todo como asistente de sus pueblos originarios.

Pero particularmente porque ya hay una ley de derechos lingüísticos donde le da la misma validez jurídica al español y a todas las lenguas indígenas; sobre todo porque hay 64 variantes lingüísticas que tienen un alto riesgo de desaparecer.

López Sánchez es maya tzeltal. Hijo de un maestro rural, comenzó a aprender el español hasta los siete años. Tras concluir la secundaria, emigró a San Cristóbal de las Casas para estudiar la preparatoria y, posteriormente, la carrera de Agronomía. Hoy es especialista en educación, derechos lingüísticos, derechos de los pueblos indígenas.



Foto: www.vanguardia.com.mx



Javier López Sánchez. Foto: www.percepcion.com.mx

Colombia para asesorarlos, por las líneas de política pública que se están impulsando.

En este sentido, refiere que derivado del Plan Nacional de Desarrollo, el INALI da sugerencias para el diseño del currículum nacional, materiales educativos y estrategias de formación docente para la atención de la diversidad lingüística; así como para el ingreso docente, y evaluación a los maestros indígenas, con lo que llama “pertenencia cultural y lingüística”.

Además, abunda López Sánchez, se trabaja transversalmente con todas las instituciones públicas a niveles federal, estatal y municipal, principalmente en los ámbitos de salud y justicia, ya que hay unos 8 mil indígenas presos, de los cuales 60% no habla español.

El director general del INALI refiere que más de un millón de personas no hablan más que su lengua indígena; es decir, no hablan español, y de ellos, cerca de 800 mil son mujeres.

Por ello, destaca la necesidad de hacer una política intercultural de lenguaje, para generar condiciones de política pública, a favor de las lenguas indígenas.

Y precisa: “la enseñanza de las lenguas indígenas en el sistema educativo nacional, equidad en los medios de comunicación, y la formación de intérpretes y traductores para el ámbito de justicia”.

También, y no menos importante es revitalizar las lenguas que se encuentran en riesgo de desaparición.

López Sánchez alerta que hay 64 variantes lingüísticas, de un total de 364, que están en alto riesgo; es decir, tienen menos de 100 hablantes.

El más significativo es el kiliwa, que solo tiene cuatro hablantes, que contrasta con el náhuatl, que tiene más de 1 millón 500 hablantes; maya, más de 800 mil, y tzeltal, tsotsil, zapoteca y mixteca, con unos 400 mil hablantes cada una.

## Félix de Azúa entra en la RAE tras imponerse a Armas Marcelo

El narrador, poeta y catedrático de estética, elegido con 19 votos, ocupará el sillón H

El periódico *El País* publicó el pasado 18 de junio la noticia de que el narrador, poeta, ensayista, traductor y catedrático de Estética Félix de Azúa ha sido elegido nuevo académico de la Real Academia Española. Ocupará el sillón H mayúscula, vacante tras la muerte de Martín de Riquer. El otro candidato era el autor canario Juan Jesús Armas Marcelo.

El nuevo académico –dice *El País*– fue elegido en la tercera votación con 19 votos de los 34 académicos que participaron en la elección de la RAE (sobre un total de 41 académicos con derecho a voto). Armas Marcelo obtuvo cuatro votos. Hubo 11 en blanco. La candidatura de Félix de Azúa (Barcelona, 1944), columnista de *El País*, fue presentada por los académicos Carmen Iglesias, Javier Marías y Santiago Muñoz Machado. La de Armas Marcelo, por Mario Vargas Llosa, Luis María Anson y Álvaro Pombo. Se trata de la segunda candidatura de Azúa, la primera fue en 2008 para cubrir la vacante de Fernando Fernán Gómez, pero entonces resultó elegido el cineasta José Luis Borau.

Uno de los principales intereses de Azúa sobre el idioma “es la enorme transformación que vive el idioma debido a la fuerza de los medios de comunicación”. Un tema, afirma, que “habrá que estudiar para detectar cuáles son las prácticas más sanas y las más corruptas en cuanto al manejo del idioma teniendo en cuenta su gran influencia lingüística, que ya es superior a la del cine y los libros”.

A la RAE entra un ciudadano muy crítico con la realidad de España y el mundo. Considera que en general “el manejo popular y habitual del idioma en España es pobrísimo. Es algo en lo que coinciden muchos expertos. Muchas veces habla mejor un campesino de Perú que un universitario nuestro”. En abril, el escritor dijo que uno de sus mayores pecados en España es la mala educación, lo cual lo lleva a pensar que “está por demostrar si pertenecemos a Europa”.

Este deterioro, añade Azúa, se debe, en general, a que “en este país la cultura no interesa prácti-



Félix de Azúa. Foto: RAE

camente a nadie, especialmente a las élites políticas”. Vería con muy buenos ojos una mejora del sistema de enseñanza más fuerte, riguroso y honrado, pero duda que tenga un verdadero interés político.

Una de las grandes diferencias entre la enseñanza de España y la de países como Francia, Alemania o Italia, cuenta el académico, es que en la española los alumnos no hablan. Por eso, considera que “sería importantísimo empezar a poner exámenes orales y ejercicios de exposición en clase con el fin de que los alumnos defiendan sus ideas y así puedan enriquecer su léxico y mejorar el manejo del idioma en general”.

Félix de Azúa vive en Madrid desde hace cuatro años en lo que considera un exilio de Barcelona por la deriva nacionalista del gobierno catalán. “Me pareció inmoral quedarme allí con una hija pequeña”, dijo el escritor en una entrevista a este diario en abril por su novela *Génesis* (Literatura Random House). Es la tercera parte de su autobiografía ficticia que pasa a ser el origen de un proyecto literario en marcha cuya voz busca aunar la historia de los testigos de su tiempo, ser una voz colectiva en la que los ciudadanos se reconozcan.

El nuevo académico es doctor en Filosofía y catedrático de Estética. Su primer poemario data de 1968. En 1970, Josep María Castellet lo incluyó en el famoso libro *Nueve novísimos poetas españoles*. Su obra poética está reunida en el volumen *Última sangre*. Entre sus novelas destacan *Las lecciones de Jena*, *Las lecciones suspendidas*, *Última lección*, *Mansura* o *Historia de un idiota contada por él mismo*. Entre sus títulos de ensayo figuran *La paradoja del primitivo*, *El aprendizaje de la decepción*, *Venecia*, *Baudelaire y el artista de la vida moderna*, *Diccionario de las artes*, *Salidas de tono*, *Lecturas compulsivas*, *La invención de Caín*, *Corocircuitos: imágenes mudas*, o *Esplendor y nada*.

## Armando Salgado gana el Premio de Poesía "Joaquín Xirau Icaza" 2015

Recibe 250 mil pesos por el poemario *Cofre de pájaro muerto*

Por su obra *Cofre de pájaro muerto*, un trabajo violento que a la vez recupera la infancia oscura que lleva cada persona, el escritor mexicano Armando Salgado (1985) se convirtió en el ganador de la tercera edición del Premio de Poesía "Joaquín Xirau Icaza".

Durante una ceremonia celebrada en El Colegio de México, Adolfo Castañón, integrante del jurado, refirió que no fue sencillo elegir al ganador de la tercera edición, “toda vez que los 15 trabajos recibidos integran gran calidad y denotaban un trabajo y oficios literarios que demuestran el nivel de calidad de la joven lírica mexicana”.

Sobre el poemario del autor michoacano, señaló que se trata de una obra singular, “escrita con las tintas de la experiencia vivida, soñada, leída, sufrida y agonizada; ya que el mundo de los bosques y los árboles, mar y relámpagos, se desvela y abisma en los espacios de sueño, la muerte, la locura y de las diversas vertientes de la familia elegida y real”.

Acompañado del escritor Ramón Xirau y del reconocido arquitecto Teodoro González de León, Castañón comentó que en este poemario, el autor de 30 años culmina el verso, la prosa, la canción y



la memoria, la letanía, música de la ciudad y zoológicos de Michoacán, y se inscribe en una tradición lírica del despertar que cambia de manera particular, con la pintura y poesía romántica.

"*Cofre de pájaro muerto* es un libro real, estremecedor que se hace lugar en el imaginario del lector y que le cede la palabra a Cherán, a todos los bosques del mundo, al silencio de los desaparecidos, al tejido", dijo.

Al respecto, el galardonado, quien se hizo acreedor a un diploma y 250 mil pesos, comentó que el poemario dividido en siete capítulos, absorbe distintas realidades e inmediatas en su contexto como ciudadano michoacano.

Los tres primeros capítulos abarcan su infancia y la problemática en la comunidad de Cherán, los siguientes tres al embargo atunero sucedido en Baja California en 1982, y la última parte se refiere a otros retratos sociales.

"Y lo digo porque hay una parte donde se aborda la problemática de la comunidad de Cherán y lo que hago es tener en cuenta que la poesía es un



Armando Salgado. Foto: Notimex

retrato de la filosofía de nuestra época y es necesario tener puentes comunicacionales de otras generaciones que se acerquen al libro, para conocer que en mi estado hay actos de violencia y que a través de la gente ha tenido un horizonte de esperanza", dijo.

El también profesor de la Normal Rural Vasco de Quiroga de Tiripetio, Michoacán, indicó que en esta obra también existe un regreso a su infancia, asimismo, recordando a familiares, a la vez que le da un sentido a la escritura.

Por último, refirió que en la obra existe una intertextualidad que se da con varias personas que consideró necesario estudiar, y otros nombres "que nos permiten tener un punto de encuentro con nuestra filosofía de época para partir hacia dónde va el acto poético de nuestra vida y muerte".

Impulsado por el poeta Ramón Xirau, el premio es un reconocimiento para honrar la memoria de su hijo, el poeta y escritor Joaquín Xirau Icaza, fallecido en 1976 y de quien se exhibió un retrato de perfil sobre un caballete en la ceremonia.

## Para Navid Kermani, Premio de la Paz de los Libreros Alemanes 2015

El galardón se entrega en el marco de la Feria del Libro de Frankfurt

El escritor alemán-iraní Navid Kermani resultó ganador del Premio de la Paz de los Libreros Alemanes 2015, el cual le será otorgado durante la culminación de la Feria Internacional del Libro en Frankfurt, el próximo 18 de octubre.

Desde su creación en 1950, el premio dotado con 25 mil euros tiene un gran prestigio en el mundo literario y cultural. El mexicano Octavio Paz (1914-1998) fue galardonado con él en 1984.

La Asociación de los Libreros Alemanes (*der Börsenverein des Deutschen Buchhandels*) es una de las organizaciones más prominentes en el mundo literario y editorial alemán.

El consejo de su Fundación informó hoy del triunfo de Kermani, a quien calificó como "una de las principales voces en nuestra sociedad (alemana) en favor de una convivencia pacífica entre



Navid Kermani. Foto: www.encontacto.mx

personas de las más diversas procedencias nacionales y religiosas".

"Sus trabajos científicos, en los que da seguimiento a temas de la Mística, la Estética y la Teodicea, en especial en el campo del Islam, lo identifican como un autor que es capaz de incursionar en ese terreno con gran conocimiento del discurso teológico y social", destacó.

Sobresalen, dijo, sus novelas, ensayos y reportajes desde regiones en crisis, que muestran como se interesa por la dignidad del individuo así como

por el respeto de las diversas culturas y religiones. El comunicado añade que Kermani se pronuncia en favor de una sociedad europea abierta que brinde protección a los refugiados y que le dé espacio al sentido humanitario.

Navid Kermani nació el 27 de noviembre de 1967 en la ciudad alemana de Siegen, estudió Ciencia del Islam, Filosofía y Ciencia del Teatro. Actualmente vive en la ciudad de Colonia.

Kermani es orientalista y ensayista; también es dramaturgo y crítico literario, y destaca por sus reportajes en zonas en crisis.

El escritor ha obtenido otros premios como el Hesse de la Cultura (2009), Premio Hannah Arendt (2011), la Medalla Buber-Rozensweig (2011), Premio Heinrich von Kleist (2012), Premio Cultural de Colonia (2012), Premio Cicero (2012) así como el Premio Literario Gerty Spies.

## Palabras invitadas

La traducción es una de las vertientes del trabajo editorial que se reconoce poco en México. Por eso es de destacar que un libro de la poeta mexicana Rocío Cerón haya obtenido premio tan importante como el *Best Translated Book Awards* de la Universidad de Rochester. Cerón es una escritora destacada a nivel internacional. Representó a México en el *Poetry Parnassus*, el mayor festival de poesía realizado en el Reino Unido en 2012. Es miembro del Sistema Nacional de Creadores desde 2010. Para conocer más acerca del tema de la traducción y el premio, platicamos con ella.

—Tú poemario *Diorama*, obtuvo el *Best Translated Book Awards*, que otorga la Universidad de Rochester ¿Qué significa para ti este reconocimiento?

Es una gran oportunidad para difundir el libro entre los lectores de habla inglesa, me es muy significativo porque no me lo esperaba, pensé que sólo estaríamos en la *shortlist*, es decir, en la selección semifinal. El jurado apoyó la poesía contemporánea y de una autora que era su primer libro publicado en los Estados Unidos, eso es un gran orgullo. Además, soy la primer mexicana en ganar en poesía el premio.

—¿Cómo se dio la dinámica entre tú y la traductora para ajustarse a lo que expresa el libro en español?

Anna Rosenwong es una traductora profundamente comprometida, estuvimos meses trabajando vía correo electrónico, llamadas en skype y nos encontramos en Los Ángeles. Fue un trabajo titánico, el resultado de su traducción es realmente asombroso, deja que el libro se abra en otra lengua sin perder su fondo y forma originales.

—El trabajo de traducción es de por sí complicado, pero con la poesía es mucho más complejo ¿Te gustó el resultado?

Superó mis expectativas. El libro se lee y escucha en voz alta como si hubiese estado escrito en inglés. Lograr esto requiere de un gran oído, de sensibilidad y de una comprensión cabal de lo que el libro habla, de su ritmo y construcción orgánica.

—¿Qué tanto está la mano del traductor en lo que finalmente se convirtió *Diorama*?

Creo que toda traducción es una forma de reescritura, de apropiación y vaciado a otra lengua. Hay que ser muy



Rocío Cerón. Foto: Cortesía de la autora

leal al poema pero también hay que ser aventurado, creo que esto lo logró Anna. También cabe decir que el libro es bilingüe lo que permitió a los miembros del jurado hacer un comparativo del original y la traducción. Los comentarios de los jueces fueron muy elogiosos, para el libro original y para la traducción.

—¿Cuál es la reacción del lector anglosajón con la complejidad de tu texto?

Por lo menos, con lo que comentaron los jueces, creo que entendieron que el libro habla del México contemporáneo así como de una Latinoamérica que está atomizada entre los poemas del libro. El libro no es un libro fácil, es complejo, está lleno de capas sonoras, rítmicas y de una multiplicidad de imágenes que puede desconcertar a más de un lector –exige del lector– pero creo que justo eso es lo que más motivó al jurado a darle a un libro como éste el premio, es contemporáneo y a la vez atemporal, está construido por capas y estratos, es bastante multipercptual.



Ing. José Ignacio  
Echeverría

Presidente  
[presidencia@caniem.com](mailto:presidencia@caniem.com)

Holanda 13,  
colonia San Diego  
Churubusco, Coyoacán  
México, D.F.

Teléfono:  
5688 2011

E-mail:  
[difusion@caniem.com](mailto:difusion@caniem.com)



Síguenos en:



LUNES 22 16:00 a 19:30  
Curso Cálculo Editorial

MARTES 23 09:00  
Reunión ALMAC-CANIEM

16:00  
Reunión Comisión de Ferias

16:00 a 19:30  
Curso Cálculo Editorial

17:00  
Reunión Consejo Directivo

17:00 a 20:00  
Diplomado Los Procesos en la Edición de Libros

MIÉRCOLES 24 09:00  
Reunión Subcomité de Reglas Éticas

16:00 a 19:30  
Curso Cálculo Editorial

JUEVES 25 16:00 a 19:30  
Curso Cálculo Editorial

17:00 a 20:00  
Diplomado Los Procesos en la Edición de Libros

VIERNES 26 16:00 a 19:30  
Curso Cálculo Editorial

SÁBADO 27 09:00 a 15:00  
Maestría Diseño y Producción Editorial

10:00 a 13:00  
Diplomado Los Procesos en la Edición de Libros

## Curso Cálculo Editorial

**Del 22 al 26  
de junio de 2015**

**Instructor: Julio Sanz Crespo**

## Curso introductorio Tipografía

**Del 20 al 23 de julio de 2015**

**Instructor: Urs Graf**

## Curso Redacción Profesional

**Primer Módulo:  
del 29 de junio al 3 de julio, 2015**  
**Segundo Módulo:  
del 3 al 7 de agosto, 2015**

**Instructora: Silvia Peña-Alfaro**


## Curso Comercialización Editorial

**Del 10 al 14 de agosto de 2015**

**Instructor:  
Rodolfo Munguía Calderón**

**Diplomado**  
**Los Procesos**  
**en la Edición de Revistas**

**Lunes 21 de septiembre,**  
**2015**



**Del 18 al 25 de octubre de 2015**

**Consulta las bases**

**CURSOS**  
**EMPRESARIALES**  
**2015**

|   |   |
|---|---|
| <b>REDACCIÓN DE ARTÍCULOS</b>                     | <b>MUJER EMPRENDEDORA</b><br>PRODUCTIVIDAD Y ALTO DESEMPEÑO                         |
| <b>COACHING EMPRESARIAL</b>                       | <b>ORTOGRAFÍA URGENTE</b>   |
| <b>COMPETENCIA COMUNICATIVA (PARA LAS VENTAS)</b> | <b>PRESENTACIONES EFECTIVAS</b>   |
| <b>EXCELENCIA COMUNICATIVA</b>                    | <b>Informes:</b><br>Leticia Arellano<br>capacit@caniem.com<br>5604 3294 y 5688 2011 |



**Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana**  
Holanda 13, colonia San Diego Churubusco,  
Coyoacán 04120, México, D.F.  
<http://caniem.org/capacitacion/>  
<http://caniem.org/capacitacion/>

